

Připraveno pro konferenci  
České právo a informační technologie 2015  
Brno 25.9.2015

# METADATA V IS EUR-LEX, PRINCIPY, TVORBA, VYUŽITÍ

Pavel Gardavský, Roman Makara – AION CS, s.r.o

# Právní analýza a indexace právních aktů EU

- V letech 2015-2019 AION poskytuje služby právní analýzy a indexace všech právních aktů zveřejněných na portálu EUR-Lex.
- Má to jeden významný efekt - o strukturách metadat právních aktů víme téměř vše.
- O naprosté základy toho, jak metainformace systému EUR-Lexu vznikají bychom se rádi s Vámi podělili

# EUR-Lex - hlavní účel: zveřejnění závazného práva EU

- EUR-Lex představuje médium pro zveřejňování Úředního věstníku EU - závazné elektronické podoby právních aktů.
- Struktura Úředního věstníku:
  - ▣ řada L
  - ▣ řada C
- V Úředním věstníku je každý právní akt pouhým textem, veškerá tíha porozumění je přenesena na uživatele.
- Forma: elektronicky podepsané PDF pro každé vydání Úředního věstníku
- Perioda: denně, kromě nedělí
- Základní způsob referencování (citování):
  - ▣ Věstník
  - ▣ Řada
  - ▣ Číslo
  - ▣ Datum
  - ▣ První strana aktu

# EUR-Lex - závazný právní akt

## Příklad zveřejnění

Úřední věstník L 244  
Evropské unie  
Právní předpisy  
Svazek 58  
České vydání 19. září 2015  
Obsah:  
II. Nálegiativní akty  
NÁŘZENÍ  
• Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2015/1555 ze dne 28. května 2015, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 575/2013, pokud jde o regulační technické normy pro zpřístupňování informací týkajících se dodržování požadavku na proticyklickou kapitálovou rezervu ze strany institucí v souladu s článkem 440 (1) ..... 1  
• Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2015/1556 ze dne 11. června 2015, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 575/2013, pokud jde o regulační technické normy pro přechodné zacházení s akciovými expozicemi v rámci přístupu IRR(1) ..... 9

CS  
Akty, jejichž název není vyznačen tučně, se vztahují ke každodennímu řízení záležitostí v souvislosti s obecní platí pro omezenou dobu. Název všech ostatních aktů jsou vyznačeny tučně a přidávají jim hotovku.

19.9.2015 CS Úřední věstník Evropské unie L 244/1  
II  
(Nálegiativní akty)  
NÁŘZENÍ  
NÁŘZENÍ KOMISE V PŘENESENÉ PRAVOMOCI (EU) 2015/1555  
ze dne 28. května 2015,  
kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 575/2013, pokud jde o regulační technické normy pro zpřístupňování informací týkajících se dodržování požadavku na proticyklickou kapitálovou rezervu ze strany institucí v souladu s článkem 440  
(Text s významem pro EHP)  
EVROPSKÁ KOMISE,  
s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,  
s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 575/2013 ze dne 26. června 2013 o obzerbenostních požadavcích na úvěrové instituce a investiční podniky a o změně nařízení (EÚ) č. 648/2012 (1), a zejména na čl. 440 odst. 2 uvedeného nařízení,  
s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 575/2013 ze dne 26. června 2013 o obzerbenostních požadavcích na úvěrové instituce a investiční podniky a o změně nařízení (EÚ) č. 648/2012 (1), a zejména na čl. 440 odst. 2 uvedeného nařízení,  
(1) Úř. věst. L 176, 27.6.2013, s. 1.  
(2) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2013/140/EÚ ze dne 26. června 2013 o přístupu k činnosti úvěrových institucí a o omezením dohledu nad úvěrovými institucemi a investičními podniky, o změně směrnice 2002/87/ES a změně směrnice 2004/48/ES a 2004/49/ES (EÚ) věst. L 176, 27.6.2013, s. 1-10.  
(3) Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EÚ) č. 113/2014 ze dne 4. června 2014, kterým se doplňuje směrnice Evropského parlamentu a Rady 2013/14/EÚ, pokud jde o regulační technické normy pro automatické vzájemné odlišování neobdobných úvěrových expozic pro výpočet individuální sazby proticyklické kapitálové rezervy (EÚ) věst. L 309, 30.10.2014, s. 3.

# EUR-Lex - side effect: právní systém EU

- závazná PDF: "těžký kalibr", který se málokdy ve válkách používá
  - ▣ postaven na textovém obsahu
- právní systém EUR-Lex: "lehké pěchotní zbraně", kterými se války zpravidla vedou ...
  - ▣ postaven na metadatech

# EUR-Lex - skupiny a struktury metadat

Field		Compulsory for sector											
		1*	2*	3*	4*	5*	6*	7*	8*	9*	C*	E*	0*
<b>Text data</b>													
Title (TI)		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Alternative title (NOM_USUAL)													
Text (TE)		x	x	x	x	x	x				x	x	x
Keywords (Iy)								x					
Parties (I1)									x				
Subject of the case (I2)										x			
Grounds (MO)													
Endorsements (VS)													
Decisions_on_costs (CO)													
Operative_part (D1)													
<b>References</b>													
CELEX_number (DN)	Date_of_document (DD)	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Type_Sector (DTS)	Date_of_effect (IF)	x	x	x	x	x	x						
Type_Year (DTA)	End_of_validity_date (EV)	x	x	x	x	x							
Type_Type (DTT)	Date_of_notification (NF)				x	x							
Document_natural_number (DT_NUM)	Date_of_transposition (TP)				x	x							
Type_Corrigendum (DT_CORR)	Date_of_signature (SG)	x	x										
Document_sequence_number (DSN)	Date_of_vote (VO)						x						
DN_o	Date_of_debate (DB)						x						
field	Date_lodged (LO)							x					
ELI	Date_of_dispatch (DH)									x			
Author (AU)	Deadline (DL)					x	x						
Type_of_act (FM)	Date_of_reply (RP)									x			
In_force_indicator (VV)													
Directory_indicator (REP)													
Service_responsible (RS)													
Associated_service (AS)													
Political_group (AF)													
Additional_information (MI)													
Parliamentary_term (IG)													
Internal_reference (RI)													
Depository (DP)													
Addressee (AD)													
Authentic_language (LP)													
Index (MI)													
Comments (CM)													
Number_of_session (NS)													
<b>Relationship between documents</b>													
Treaty (TI)		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Legal_basis (LB)		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Amendment_to (MS)		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Amended_by (MD)		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Earlier_related_instruments (EA)		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Subsequent_related_instruments (SP)													
Case_affecting (AI)													
Affected_by_case (CO)		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Instruments_cited (CI)		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
<b>EU Case law properties</b>													
Applicant (AP)													
Defendant (DP)													
Observations (OB)													
Nationality_of_parties (NA)													
Type_of_procedure (PI)													
Judge_Basement (JB)													
Advocate_General (AG)													
National_court (NC)													
Notes_relatng_to_the_decision (ND)													
<b>Publication references</b>													
NO_OI (NO_OI)													
NO_OI_CLASS (NO_OI_CLASS)													
RECUEIL (RECUEIL)													
RECUEIL_SPEC (RECUEIL_SPEC)													
<b>Other metadata</b>													
Date_created (DC)													
Additional_information (IC)													
Gestion_analyse (GA)													

## skupiny metadat

- Datумы
- Klasifikace
- Vztahy mezi dokumenty
- Další popisné informace

# EUR-Lex – indexovaný právní akt

## Příklad zobrazení metainformací 1 / 2



### Data

- Datum dokumentu: 09/09/2015; Datum přijetí
- Datum nabytí účinku: 05/10/2015; Vstoupení v platnost Den vyhlášení +20 Viz Čl. 5
- Lhůta: 31/12/2016; Nejpozději do Viz Čl. 3.1
- Lhůta: 31/12/2017; Viz Čl. 3.2
- Datum provedení: 10/09/2017; Viz Čl. 4.1
- Datum konce platnosti: 31/12/9999

### Třídění

- Deskriptor EUROVOC:  
spotřeba energie  
přibližování legislativy  
zemědělsky využívaná půda  
silniční doprava  
skleníkový plyn  
ekologická norma  
energetická plodina  
snižování plyných emisí  
obnovitelná energie  
biopalivo
- Oblast:  
Doprava  
Životní prostředí  
Energetika
- Kód oblastí:  
12.10.10.00 Energetika / Obecné zásady a programy / Obecná ustanovení  
12.60.00.00 Energetika / Ostatní zdroje energie  
15.10.20.30 Ochrana životního prostředí, spotřebitelů a zdraví / Životní prostředí / Znečištění a škodlivé vlivy / Kontrola znečištění ovzduší

### Informace

- Autor: Evropský parlament, Rada Evropské unie
- Forma: Směrnice

# EUR-Lex – indexovaný právní akt

## Příklad zobrazení metainformací 2/2

Metainformace

1. Smlouva (Smlouva o fungování Evropské unie)

2. Právní základ (12012E114, 12012E192 - P1)

3. Vybrat všechny dokumenty založené na tomto dokumentu

4. Vybrat všechny legislativní postupy založené na tomto dokumentu

5. Pozměňuje tyto předpisy:

6. Vybrat všechny dokumenty, kde je tento dokument uveden

7. Zobrazit vnitrostátní prováděcí opatření: NIM [cs]

8. Citované dokumenty:

31998L0070 Změna Nahrazení Článek 10 Znění od: 2015-10-05

31998L0070 Změna Nahrazení Článek 7d Odstavec 4 od: 2015-10-05

31998L0070 Změna A Článek 7b Odstavec 3 L 2 od: 2015-10-05

31998L0070 Změna Nahrazení Článek 7d Odstavec 7 L 3 od: 2015-10-05

31998L0070 Změna Dokončení Článek 7a Odstavec 6 od: 2015-10-05

31998L0070 Změna Dokončení Článek 2 paragraph [cs] 12 od: 2015-10-05

31998L0070 Změna A Článek 7d Odstavec 6 od: 2015-10-05

31998L0070 Změna Nahrazení Článek 7c Odstavec 6 od: 2015-10-05

31998L0070 Změna Nahrazení Článek 7d Odstavec 5 od: 2015-10-05

31998L0070 Změna Dokončení Článek 2 paragraph [cs] 10 od: 2015-10-05

32009L0028 Změna Nahrazení Článek 22 Odstavec 2 paragraph [cs] (i) od: 2015-10-05

32009L0028 Změna Nahrazení Článek 22 Odstavec 2 paragraph [cs] (i) od: 2015-10-05

32009L0028 Změna Dokončení Článek 3 Odstavec 4 L 2 paragraph [cs] (b) FR od: 2015-10-05

32009L0028 Změna Nahrazení Článek 23 Odstavec 5 paragraph [cs] (f) od: 2015-10-05

32009L0028 Změna A Článek 23 Odstavec 1 FR od: 2015-10-05

32009L0028 Změna Dokončení Příloha VIII od: 2015-10-05

52012PC0595 Přijetí od: 2015-09-09

### Vztah mezi dokumenty

- Smlouva: Smlouvy o fungování Evropské unie
- Právní základ:  
12012E114  
12012E192 - P1
- Vybrat všechny dokumenty založené na tomto dokumentu
- Vybrat všechny legislativní postupy založené na tomto dokumentu
- Pozměňuje tyto předpisy:  
31998L0070 Změna Nahrazení Článek 10 Znění od: 2015-10-05  
31998L0070 Změna Nahrazení Článek 7d Odstavec 4 od: 2015-10-05  
31998L0070 Změna A Článek 7b Odstavec 3 L 2 od: 2015-10-05  
31998L0070 Změna Nahrazení Článek 7d Odstavec 7 L 3 od: 2015-10-05  
31998L0070 Změna Dokončení Článek 7a Odstavec 6 od: 2015-10-05  
31998L0070 Změna Dokončení Článek 2 paragraph [cs] 12 od: 2015-10-05  
31998L0070 Změna A Článek 7d Odstavec 6 od: 2015-10-05  
31998L0070 Změna Nahrazení Článek 7c Odstavec 6 od: 2015-10-05  
31998L0070 Změna Nahrazení Článek 7d Odstavec 5 od: 2015-10-05  
31998L0070 Změna Dokončení Článek 2 paragraph [cs] 10 od: 2015-10-05
- Vybrat všechny dokumenty, kde je tento dokument uveden
- Zobrazit vnitrostátní prováděcí opatření: NIM [cs]
- Citované dokumenty:  
12012E290  
12012E291  
32008L0098  
32011R0182  
32012L0027  
52012AE2363  
52015AG0002(01)



# EUR-Lex - principy metadatových struktur 1 / 4

## □ A) extrakce informací

### □ číselné, textové, popisné

The screenshot displays the EUR-Lex metadata extraction interface, showing various fields and their corresponding values. The interface is divided into several sections:

- References in (from) CELEX No.:**
  - Sector (DTS): Sector 3 (Legislation)
  - Year (DTA): 2015
  - Number (DT\_NUM): 1497
  - Corr. No. (DT\_CORR):
  - Doc. seq. No (DSN):
  - A?:
- Miscellaneous information:**
  - Comments (CM): 200103C0068
  - Doc languages (LF): Target, German <sk.nemčina>
- Titles:**
  - Title (BG): Решение (EC) 2015/1497 на Съвета от 20 април 2015 година за п...
  - Title (DA): Rådets afgørelse (EU) 2015/1497 af 20. april 2015 om undertegnelse...
  - Title (ES): Resolución (UE) 2015/1497 del Consejo, de 20 de abril de 2015, relativa...
  - Title (ET): Nõukogu otsus (EL) 2015/1497, 20. aprill 2015, Euroopa Liidu ja sinis...
  - Title (FI): Neuvoston päätös (EU) 2015/1497, annettu 20 päivänä huhtikuuta 20...
  - Title (FR): Décision (UE) 2015/1497 du Conseil du 20 avril 2015 relative à la sig...
- Directory indicator (REP):** REP
- Comments (CM):** MAN2

# EUR-Lex - principy metadatových struktur 2/4

- A) extrakce informací
  - ▣ číselné, textové, popisné
  
- B) tvorba vztahů
  - ▣ 1) k položce či položkám číselníků
    - Příklad:  
Indexace dle EuroVoc, Directory code, Subject matter

# Příklad:

## Indexace dle EuroVoc, Directory code, Subject matter

Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin *Úř. věst. C 204, 20.6.2015, s. 24—30*

### Třídění

- Deskriptor EUROVOC:
  - Francie
  - olivový olej
  - informace pro spotřebitele
  - potraviny
  - Provence-Alpes-Côte d'Azur
  - označení původu
  - označení výrobku
  - kontrola kvality zemědělských výrobků
  - značení zboží nálepkami
- Oblast:
  - Ochrana spotřebitele
- Kód oblasti:
  - 15.20.20.00 Ochrana životního prostředí, spotřebitelů a zdraví / Spotřebitelé / Informace pro spotřebitele a jejich vzdělávání a zastupování



# EUR-Lex - principy metadatových struktur 3/4

## □ B) tvorba vztahů

### □ 1) k položce či položkám číselníků

#### ■ Příklad:

Indexace dle EuroVoc, Directory code, Subject matter

### □ 2) k jiným právním aktům již dostupným na EUR-Lexu

#### ■ Příklad:

Vztahy novelizace, citace, právního základu

# EUR-Lex - principy metadatových struktur 4/4

## □ Příklad - novelizace

32006R1967 Zmena Změna Článek 1 Odstavec 1 paragraph [cs] (a) PT (ii) od: 2015-06-01

32006R1967 Zmena Změna Článek 16 Odstavec 2 od: 2015-06-01

32006R1967 Zmena Vložení Článek 14a od: 2015-06-01

32006R1967 Zmena Vložení Článek 15a od: 2015-06-01

32006R1967 Zmena Nahrazení Článek 15 Odstavec 1 od: 2015-06-01

32006R1967 Zmena Změna Článek 18 Hlava od: 2015-06-01

32006R1967 Zmena Změna Článek 26 Odstavec 1 od: 2015-06-01

32006R1967 Zmena Změna Článek 8 Odstavec 2 od: 2015-06-01

32006R1967 Zmena Změna Příloha III od: 2015-06-01

32006R1967 Zmena Změna Příloha I SECTION B Odstavec 7 od: 2015-06-01

32006R1967 Zmena Změna Článek 6 Hlava od: 2015-06-01

32006R1967 Zmena Změna Článek 15 Odstavec 3 od: 2015-06-01

32006R1967 Zmena Nahrazení Článek 16 Odstavec 1 od: 2015-06-01

32006R1967 Zmena Vložení Článek 29a od: 2015-06-01

32006R1967 Zmena Změna Článek 27 Odstavec 3 od: 2015-06-01

32006R1967 Zmena Dokončení Článek 2 paragraph [cs] 18 od: 2015-06-01

32006R1967 Zmena Změna Článek 7 Odstavec 1 od: 2015-06-01

32007R1098 Zmena Dokončení Článek 8 Odstavec 2 L od: 2015-06-01

32007R1098 Zmena A Článek 8 Odstavec 7 od: 2015-06-01

32007R1098 Zmena Nahrazení Článek 8 Hlava od: 2015-06-01

32007R1098 Zmena Změna Článek 17 Odstavec 5 od: 2015-06-01

32007R1098 Zmena Změna Článek 10 od: 2015-06-01

32007R1098 Zmena Změna Článek 17 Odstavec 2 od: 2015-06-01

32007R1098 Zmena Změna Článek 2 od: 2015-06-01

32007R1098 Zmena A Článek 8 Odstavec 3 od: 2015-06-01

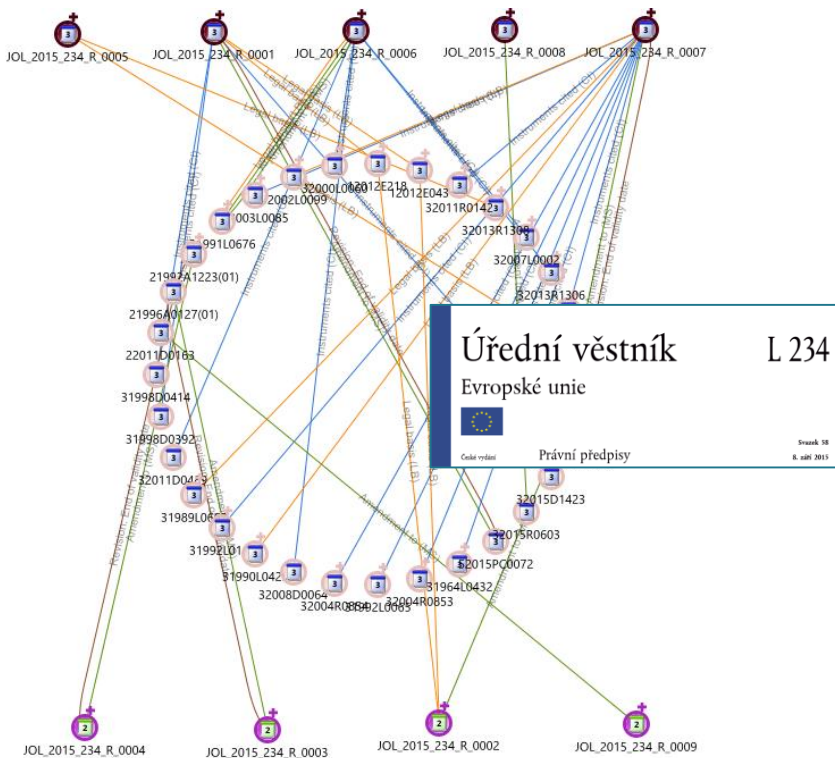
32007R1098 Zmena Změna Článek 11 Odstavec 1 od: 2015-06-01

32007R1098 Zmena Změna Článek 17 Odstavec 1 od: 2015-06-01

# Příklad:

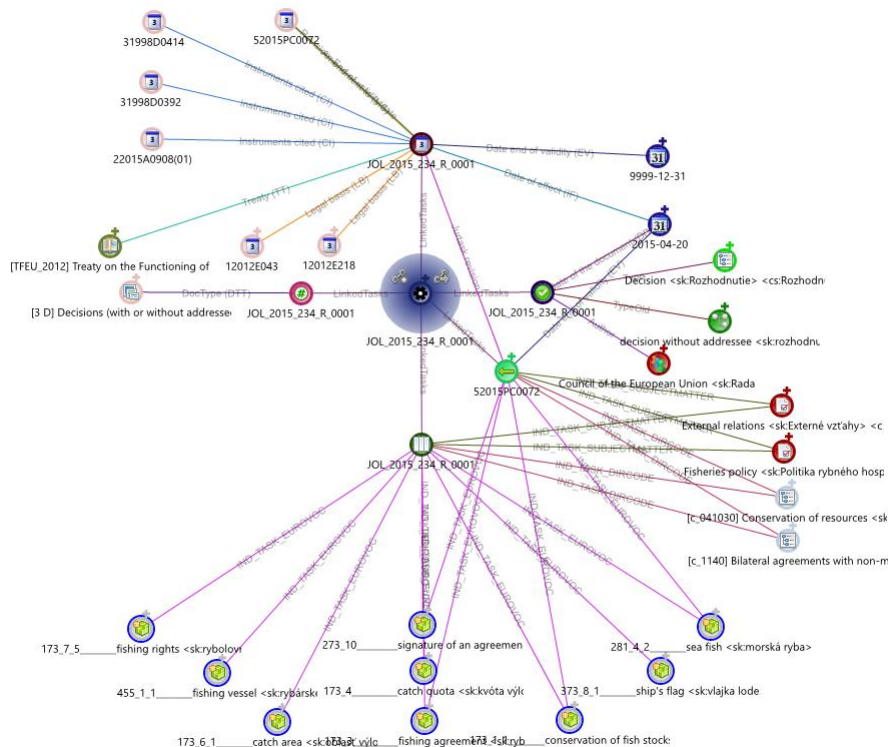
## Vztahy novelizace, citace, právního základu

- 5 \* Sektor 3
  - 2 \* Rozhodnutí
  - 1 \* Nařízení
  - 2 \* Korigendum
- 4 \* Sektor 2
  - 1 \* Dohoda
  - 2 \* Sdělení
  - 1 \* Rozhodnutí



# Příklad právní analýzy a indexace:

Rozhodnutí Rady (EU) 2015/1497 ze dne 20. dubna 2015 o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Komisí na ochranu tuňáka modroploutvého (CCSBT) o členství Unie v Rozšířené komisi Úmluvy na ochranu tuňáka modroploutvého





# Metadata Registry (MDR) 1 / 3

- Přehled
  - ▣ Veřejně přístupný registr metainformací využíván institucemi EU k popisu právních dat
  - ▣ Metadata seskupeny v číselnících
  - ▣ Dostupnost ve všech jazykových mutacích

# Metadata Registry (MDR) 2/3

## □ Příklad: datum vstoupení v platnost

- Číselník FD\_335, Kód z číselníku: EV

### ▣ Vizualizace na EUR-Lexu:

- Datum nabytí účinku: 02/08/2015; Vstoupení v platnost Den vyhlášení +1 Viz Čl. 19
- Date of effect: 02/08/2015; Entry into force Date pub. +1 See Art 19
- Date de prise d'effet: 02/08/2015; entrée en vigueur date de publication +1 voir art. 19
- Дата на влизане в сила: 02/08/2015; влизане в сила дата на публикуване +1 виж член 19

# Metadata Registry (MDR) 3/3

- Statistika

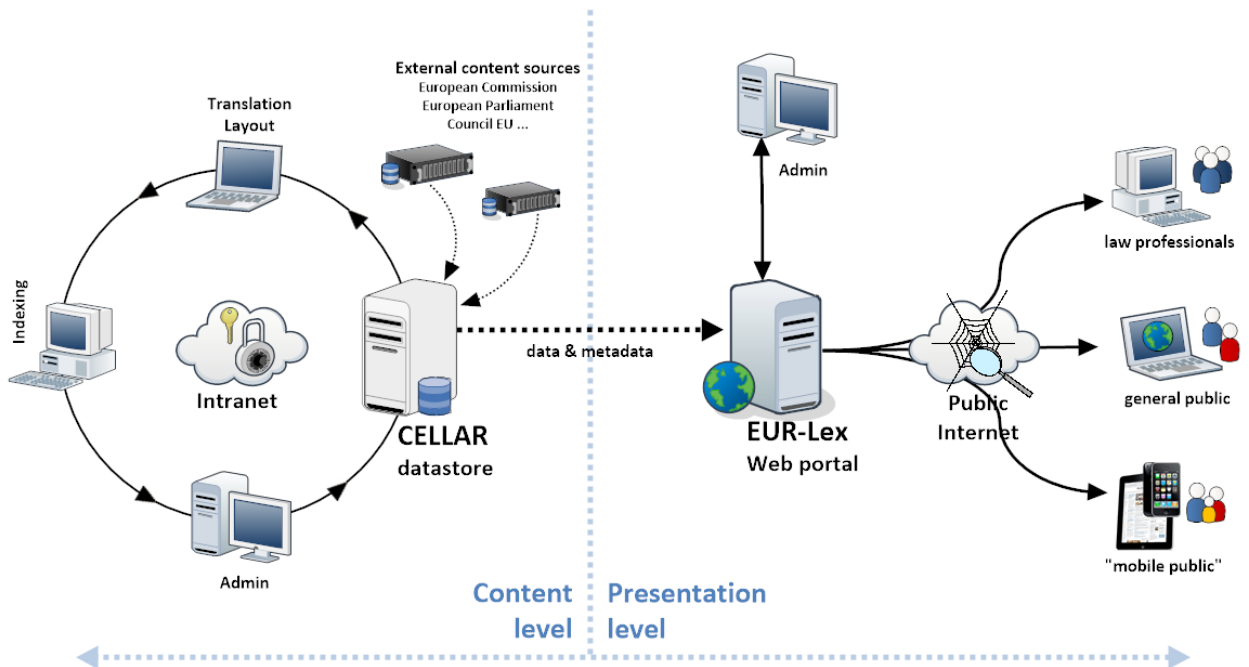
- Desítky různých číselníků

- AION využívá:

- 30 typů číselníků

- Spolu téměř **33 000 položek** metainformací

# CELLAR & EUR-Lex architektura







Neváhejte se na cokoliv zeptat.  
Ted' i v budoucnu jsme k dispozici.